

5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки)

АНГЛИЙСКИЕ ТЕРМИНОЛОГИЗМЫ
ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТИ

Е.А. Никулина, М.А. Солошенко

Аннотация. В статье подробно рассматривается природа английских терминологических фразеологизмов, подтверждается статус данных единиц как сверхсловных образований с терминологическим и фразеологическим значениями. Работа освещает некоторые направления рассмотрения терминологизмов современного английского языка, в частности корпусные исследования, когнитивную лингвистику, сравнительно-сопоставительный аспект. Авторы уделяют особое внимание рассмотрению природы английских терминологизмов с точки зрения новейшего направления в современной лингвистике — лингвокреативности и приходят к выводу, что данный вектор исследования английских терминологизмов может стать перспективным направлением для более глубокого понимания природы сверхсловных образований, которые могут функционировать и как термины различных областей знания, и как фразеологизмы в нетерминологическом контексте. В этом случае, во внимание следует брать как контекст, так и элементы данного контекста на морфологическом, лексическом, фразеологическом и синтаксическом уровнях.

Ключевые слова: терминологизм, семантика, лингвокреативность, поликодовость, контекст, английский язык

Для цитирования: Никулина Е.А., Солошенко М.А. Английские терминологизмы через призму лингвокреативности // Преподаватель XXI век. 2026. № 3. Часть 2. С. 279–287. DOI: 10.31862/2073-9613-2026-3-279-287

279

ENGLISH TERMINOLOGICAL PHRASEOLOGICAL UNITS
THROUGH THE PRISM OF LINGUOCREATIVITY

Е.А. Nikulina, M.A. Soloshenko

Abstract. The nature of terminological phraseological units (semi-idioms) is scrutinized in the present article. The status of the units under analysis as having dual status, having a terminological meaning, and a metaphoric, phraseological one, is proved. The material clarifies some vectors in the research dedicated to these units, corpus research, cognitive linguistics, comparative analysis, in particular. The authors pay their special attention to the semi-idioms from the position of linguocreativity, a modern trend in linguistics, and they

© Никулина Е.А., Солошенко М.А., 2026



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

come to the conclusion that the new vector of the research can serve as quite a promising one to scrutinize the nature of terminological phraseological units, that can function as terms in the special contexts, as well as phraseological units, in the non-terminological context. Thus, one should take into consideration the context per se as well as the elements of the context on the morphological, lexical, phraseological and syntactic levels.

Keywords: terminological phraseological unit, semantics, linguocreativity, polycode, context, the English language

Cite as: Nikulina E.A., Soloshenko M.A. English Terminological Phraseological Units Through the Prism of Linguocreativity. *Prepodavatel XXI vek*. Russian Journal of Education. 2026, No. 3, part 2, pp. 279–287. DOI: 10.31862/2073-9613-2026-3-279-287

Как указывает А.В. Кунин, в раздел идиофразеоматики входят идиофразеоматизмы, т. е. устойчивые словосочетания, у первых фразеосемантических вариантов которых компоненты имеют буквальное, но осложненное значение, а у вторых вариантов — полностью переосмысленное [1, с. 32]. Позднее, тщательно изучив природу данных образований и доказав, что контекстуальное употребление данных единиц — специальное, терминологическое или профессиональное, и нетерминологическое (художественная литература, онлайн-дискурс и др.), такие сверхсловные образования с осложненной семантикой получили название терминологизмы [2; 3]. Примерами данных словосочетаний могут служить физический термин *chain reaction*, химический *acid test*, математические *unknown quantity*, *quantum jump*, а также обнаруженные в английском языке такие терминологические фразеологизмы, как *sail near/close to the wind*, *be on an even keel*, *plumb the depths*, источниками которых являются морские термины; *also ran*, *neck and neck*, *be at bat*, основанные на спортивных терминах; *beat a retreat*, *put in the field*, *running fire*, которые коренятся в военной терминологии, и многие другие.

В результате сложного процесса в любом естественном языке, в данном случае в английском, при условии детерминологизации, использования данных единиц в нетерминологическом контексте, на основе терминологических значений у исследуемых языковых единиц развиваются переносные, фразеологические значения. Основным отличием от языковых омонимов в данном случае является тот факт, что подобные единицы продолжают функционировать и в специальном, терминологическом контексте, и в художественном дискурсе, но реализуют они разные значения, терминологическое или фразеологическое, связанные тем не менее между собой единой архисемой.

Теория терминологизмов, таким образом, построена на гипотезе, что терминологические фразеологизмы имеют дуальную природу. В некоторых работах [2; 3] была доказана правомерность термина «терминологический фразеологизм (терминологизм)» для обозначения сложной природы данных образований. Терминологический фразеологизм, или терминологизм, определяется как языковой феномен, заключающийся в том, что «сверхсловное образование имеет буквальное, но осложненное значение, терминологическое или профессиональное, на основе которого развивается переосмысленное, и данные значения (а их может быть несколько у одной единицы) актуализируются в зависимости от контекста употребления — терминологического или нетерминологического» [3].

За несколько последних десятилетий терминологические фразеологизмы были подвержены анализу с различных точек зрения. Так, стало возможным исследовать данные образования с точки зрения корпусов. Как указывают зарубежные лингвисты, «although searching for idioms in corpora is a difficult and complex process due to the complex nature of the idioms, some studies have focused on searching the frequencies of idioms and their patterns of use in various corpora» [4, с. 5] («несмотря на изучение идиом с точки зрения корпусных исследований из-за их сложной, комплексной природы, некоторые работы тем не менее сфокусированы на частотности идиом и их языковых паттернов в различных корпусах») (перевод наш. — Е.Н., М.С.).

Именно поэтому лингвистический потенциал терминологизмов может исследоваться с помощью компьютерной лингвистики, например с привлечением Корпуса американского варианта английского языка (*Corpus of Contemporary American English, COCA*), насчитывающего свыше 560 млн примеров [5, с. 423]. Для подтверждения дуальной природы терминологизмов (т. е. наличия в их семантической структуре как терминологического, так и фразеологического значения), было решено ограничиться академическим подкорпусом COCA, в котором для сужения результатов были выбраны два тематических блока — *Humanities* и *Science and Technology*, на иллюстративном материале которых проводилось сравнение реализованных значений исследуемых единиц.

Для исследования из англо-русского словаря терминологизмов [6] методом случайной выборки отобраны несколько субстантивных терминологизмов, которые впоследствии на материале текстов COCA и лексикографических данных указанного словаря были подвергнуты частотному, дефиниционному, дистрибутивному, контекстному видам анализа [5].

С помощью контекстологического анализа было доказано, что единицами, которые реализуют и терминологическое, и фразеологическое значения, являются *chain reaction* и *critical mass*. Таким образом, исследование некоторых субстантивных терминологизмов на базе COCA подтвердило двойственную природу терминологизмов как сверхсловных образований, имеющих терминологическое или профессиональное значение, на основе которого развилось фразеологическое. Актуализация того или другого значения, как было доказано [5, с. 430], непосредственно зависит от контекста: чем уже сфера употребления терминологизма, тем больше вероятность реализации в нем терминологического компонента, и наоборот, чем шире контекст употребления, тем чаще реализуется фразеологическое, метафорическое значение.

В связи с достижениями когнитивной лингвистики стало возможным проанализировать английские терминологические фразеологизмы посредством методики изучения лексического значения с выделением когнитивных моделей слов, предложенной Е.Г. Беляевской [7]. Было показано, что методика выявления когнитивной модели слова в полной мере может применяться для рассмотрения концептуальной структуры терминосистем, и для изучения глубинной семантики английских терминологических фразеологических единиц [8].

Для проведения анализа концептуальной метафоры LIFE IS COMPETITION применялись такие методы, как метод фразеологической идентификации, концептуальный анализ, контекстуальный анализ. В частности, авторы отмечают, что в корпусе терминологизмов есть некоторое число единиц, которые репрезентируют концептуальную метафору LIFE IS COMPETITION: *carry (win) the day, win by a neck, win the first round, give battle*.

При дальнейшем исследовании было обнаружено, что концептуальная метафора LIFE IS COMPETITION представлена такими фреймами, как «процесс выигрывания» (*carry (win) the day, win by a neck, win the first round*), «прикладывание усилий для того, чтобы выиграть» (*give battle, make a stand*), «условия для соревнования, чтобы выиграть» (*neck or nothing*). Так, терминологизм *win by a neck* определяется в словаре английских терминологизмов как спортивный (скачки: выиграть, выйти вперед) и фразеологический (выиграть с небольшим преимуществом) [6, с. 67].

Таким образом, в спортивном дискурсе данная единица означает «выиграть с небольшим преимуществом», буквально: быстрее «на шею» (когда лошади пересекают черту финиша), фразеологическое же значение — «выиграть с небольшим преимуществом», «выиграть в соревнованиях, будучи преследуемым соперником»).

Рассмотрение терминологических фразеологизмов невозможно без их тщательного исследования в разноструктурных языках и в сравнительно-сопоставительном аспекте, например на материале немецкого языка [9], русского языка [10], в сравнительно-сопоставительном аспекте исследование терминологизмов проводилось в работах С.А. Сасиной [11]. Так, рассматривая немецкие терминологизмы, авторы подчеркивают, что «при анализе немецкого научного дискурса разных предметных областей, послуживших источниками появления таких языковых единиц, <...> были выделено 6 сфер-источников: морское дело, военная терминология, техническая сфера, спорт, сфера экономики и коммерции, охотничье дело» [9, с. 147]. А.А. Стародубцева рассуждает о том, что «в современном русском языке на сегодняшний день осуществляется интенсивный обмен языковыми единицами между различными лексическими пластами. Термины и профессионализмы различных научных областей активно попадают в систему литературного языка, развивая переносные и фразеологические значения, сохраняя свои позиции в терминологической языковой системе. Данные лексические единицы можно охарактеризовать наличием нескольких значений. Важно подчеркнуть, что первое значение является специальным, а все последующие — фразеологическими» [10, с. 27–28]. С.А. Сасина при сопоставлении английских и русских терминологизмов отмечает, что «принцип выводного знания позволяет коммуникантам интерпретировать информацию, полученную при восприятии научных терминологизмов. В процессе когнитивной операции коммуниканты выходят за рамки буквального значения терминологизма» [11, с. 92–93].

В настоящее время в связи с новыми исследованиями семантики с точки зрения лингвокреативности стало возможным обратиться к природе английских терминологизмов и с этой точки зрения.

Как отмечает В.З. Демьянков, «креативность в употреблении языка предполагает опыт создания, восприятия и критики речевых произведений» [12, с. 21]. Если за основу взять данный постулат и проанализировать, как именно английские терминологизмы действуют в частности в публицистическом дискурсе, то окажется, что употребление терминологизмов в заголовке статьи непосредственным образом влияет на восприятие текста, а сам контекст «высвечивает» заложенные в каждом конкретном терминологическом фразеологизме значение, причем дуальная природа каждой такой единицы непосредственно актуализируется, и наряду с терминологическим значением в контексте можно видеть и реализацию фразеологического, переносного значения.

Сразу оговоримся, что лингвокреативность применительно к терминологизмам рассматривается нами и с учетом поликодовости, а именно комбинации заголовка статьи,

подзаголовка или комментария автора, фотографии или рисунка, самого текста, единиц различного уровня — морфологического, лексического, фразеологического, синтаксического. При использовании терминологизма в заголовке и/или тексте статьи может рождаться некий новый смысл, который подкрепляется картинкой, преамбулой к материалу, если таковая имеется, а также посредством конкретизации с помощью экспрессивной лексики и/или осложненного синтаксиса.

Для анализа терминологизмов с точки зрения лингвокреативности было рассмотрено около 30 статей из современных онлайн источников. Были применены следующие методы: дескриптивный анализ, метод фразеологической идентификации А.В. Кунина, компонентный анализ, контекстуальный анализ.

Приведем последовательно самые наглядные примеры креативного характера английских терминологизмов.

Пример 1: *Hey ho, being an **also-ran** isn't so bad* [13].

Данный заголовок сопровождается фотографией главного тренера футбольной команды, который не может скрыть своего разочарования из-за проигрыша в матче.



Терминологизм *also-ran* определяется как **спортивный** (скачки) — «неудачливый участник состязания», «первый от конца»; **фразеологический** — «неудачник» [6, с. 10].

Текст под картинкой повествует о том, как трудно быть главным тренером, который, фактически, должен быть похож и на Аль Пачино из фильма «Any Given Sunday», и на Барбару Винзор из «Eastenders». Текст содержит такие словосочетания, как *the successful gaffer, to commit to excellence, to fight for it inch by inch, play by play*, и в противопоставление этим выражениям, наблюдая реализацию негативного значения единицы, читаем: *to believe that being an **also-ran** is more despicable than being in the section of prison reserved for criminals, convince players that, hey ho, being an **also-ran** isn't so bad, so long as the family stick together*. То есть у читателя создается четкое представление, что неудачником, который все же принял участие в соревновании, быть хорошо, потому что он хотя бы попытал счастья. И, несмотря на то что человек на фотографии очень переживает из-за проигрыша своей команды и даже задумывается о том, чтобы уйти с поста главного тренера, мысль о попытке довольно позитивна, ведь без провалов не может быть и удач. Таким образом, терминологизм *an also-ran* актуализирует и свое спортивное терминологическое значение, так как употреблен в статье о спорте, и фразеологическое значение.

Пример 2: *Celtic and Rangers losing time to challenge **also-ran** status in Europe* [14].

На фотографии, сопровождающей статью, изображены разочарованные своей игрой футболисты, автор перечисляет причины, из-за которых игроки могут считаться аутсайдерами. В статье используются такие словосочетания, как *dreadful Champions League, miserable times, record is the worst in the competition, four defeats and a goal difference of minus-15, embarrassment*,



destined to take on also-ran status. И вновь терминологизм *also-ran* употреблен в статье о спорте; и вновь здесь актуализируется сема «неудачник», особенно в сочетании с фразой *miserable times* («ужасные времена»), с точки зрения лингвокреативности, можно отметить наличие таких элементов, как лексические единицы, которые характеризуются ярко выраженной экспрессивностью. Особенностью употребления терминологизма *also-ran* в данном случае является его способность к образованию сложного слова, или композита, что подтверждает мысль о большом словообразовательном потенциале некоторых сверхсловных образований данного типа.

Пример 3: *Harris and Trump neck-and-neck in polls with early voting under way* [15].



Терминологизм *neck and neck* имеет следующую дефиницию: **спортивную** (скачки: «с одинаковой скоростью» (во время забега); «голова в голову» (о лошадях)), **фразеологическую** («одинаково», «в равном положении», «не отставая», «ноздря в ноздю»» [6, с. 48–49].

На двойной фотографии читатель видит Камалу Харрис и Дональда Трампа во время их гонки за пост президента США. Известно, что оба кандидата действительно шли наравне, ноздря в ноздю, но в конце концов фортуна повернулась лицом к Д. Трампу. Отметим, что сама единица употреблена в заголовке в виде сложного слова, что также свидетельствует о большом потенциале данной единицы. Текст статьи изобилует такими словами и словосочетаниями, как *neck-and-neck campaign*, *voters saw the debate as a draw*, *impact on the race*, *the presidential race*, *even odds of winning*. Таким образом в самом тексте статьи раскрывается природа терминологизма: это и равноценная борьба, и одинаковые шансы.

Пример 4: *Labour and Tories neck and neck in byelection race for Mid Beds, poll says.*



Интересно употребление этого же терминологизма (*neck and neck*) в статье о противостоянии двух главенствующих партий в Великобритании. Здесь данная единица также фигурирует в политическом контексте, уподобляя политику скачкам, но важная деталь данной статьи именно в том, что вновь используется двойная картинка: две эмблемы, принадлежащие разным партиям, изображенные в одинаковом ракурсе, имеют идентичные пропорции, различаются лишь цветом. Это подтверждает тезис о том, что на выборах обе партии имеют равные шансы, идут ноздря в ноздю.

При анализе контекста были выявлены такие комбинации словосочетаний, как *neck and neck in the battle for the previously safe Tory seat of Mid Bedfordshire, to retain the constituency, are making a full-tilt effort to win the seat from the Conservatives after the resignation of Nadine Dorries, on level pegging*. Таким образом, дискурсивное изучение функционирования английских терминологических фразеологизмов подтверждает их лингвокреативный потенциал, углубляет понимание процессов восприятия текста, человеческой когниции.

Все вышесказанное может свидетельствовать о том, что исследование терминологических фразеологизмов показывает, что их структура и семантика очень разнообразны, а природа весьма сложна и многогранна. Принимая во внимание двуплановость значения терминологических фразеологизмов (терминологизмов), руководствуясь системным подходом, следует рассматривать их с двух точек зрения: лексической и грамматической организации, а также принимать во внимание контекстологические условия употребления данных единиц, их возможные структурно-семантические изменения, информативную функцию, лингвокреативный потенциал. Следует, безусловно, учесть и точку зрения Е.С. Шмелевой, которая отмечает, что «полиmodalность как неотъемлемая характеристика современного медийного дискурса может нести не только смысловую нагрузку, но и нередко выступает инструментом привлечения читательского внимания, к примеру, посредством реализации креативного потенциала языковой системы» [12, с. 504].

Следующим шагом, безусловно, может являться рассмотрение репрезентации английских терминологизмов в различных корпусах, описание когнитивных оснований исследования терминологических фразеологизмов, связь поликодовости и лингвокреативности, изучение прагматического потенциала лингвокреативности посредством исследования терминологизмов, в частности, а также механизмы создания лингвокреативности в различных видах дискурса.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка: учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. 3-е изд., стер. Дубна: Феникс+, 2005. 488 с.
2. Никулина Е.А. Терминологизмы как результат взаимодействия и взаимовлияния терминологии и фразеологии современного английского языка: дис. ... д-ра филол. наук. М., 2005. 363 с.
3. Никулина Е.А. Терминологизмы и контекст // Преподаватель XXI век. 2013. № 1–2. С. 282–288.
4. Rafatbakhsh E., Ahmadi A. A thematic corpus-based study of idioms in the Corpus of Contemporary American English, *Asian-Pacific Journal of Second and Foreign Language Education*, 2019, 4:11, pp. 4–21, DOI: 10.1186/s40862-019-0076-4.
5. Никулина Е.А., Соколова М.А. Опыт корпусного исследования английских субстантивных терминологизмов // Преподаватель XXI век. 2024. № 2. Часть 2. С. 421–430. DOI: 10.31862/2073-9613-2024-2-421.
6. Никулина Е.А. Англо-русский словарь терминологизмов. М.: Прометей, 2005. 72 с.
7. Беляевская Е.Г. Семантическая структура слова в номинативном и коммуникативном аспектах (когнитивные основания формирования и функционирования семантической структуры слова): дис. ... д-ра филол. наук. М.: 1991. 401 с.
8. Nikulina E., Soloshenko M. LIFE IS COMPETITION — Phraseological Analysis of a Modern English Metaphor, Scenarios, Fictions, and Imagined Possibilities in Science, Engineering, and Education, *XXIV Professional Culture of the Specialist of the Future*, Saint Petersburg, November 28–29, 2024, Cham: Springer Nature Switzerland AG, 2024, vol. 1203-1, pp. 342–351, DOI: 10.1007/978-3-031-76797-5_27.
9. Гиляева Э.Н., Базарова Л.В., Хайруллина Д.Д. Профессионально маркированные фразеологизмы (терминологизмы) как результаты процесса детерминологизации (на примере немецкоязычного научного дискурса) // Известия Волгоградского гос. пед. ун-та. 2021. № 2(155). С. 146–149.

10. Стародубцева А.А. Функционирование терминологизмов в российском медиадискурсе // Пятый этаж: Международный сб. науч. ст. молодых ученых. Барнаул, 2020. Т. 6. С. 24–28.
11. Сасина С.А. Научные терминологизмы в английском и русском дискурсах // Вестник адыгейского гос. ун-та. Серия: Филология. 2007. № 2. С. 91–97.
12. Лингвокреативность в дискурсах разных типов: Пределы и возможности: коллективная монография / отв. ред. И.В. Зыкова. М.: Р. Валент, 2021. 564 с.
13. Hey ho, being an also-ran isn't so bad, URL: <https://www.theguardian.com/football/2012/jul/05/the-fiver-robin-van-persie-arsenal> (дата обращения: 17.08.2026).
14. Celtic and Rangers losing time to challenge also-ran status in Europe, URL: <https://www.theguardian.com/football/blog/2022/oct/24/celtic-rangers-losing-time-also-ran-status-europe-scottish-football> (дата обращения: 17.08.2026).
15. Harris and Trump neck-and-neck in polls with early voting under way, URL: <https://www.theguardian.com/us-news/2024/oct/05/kamala-harris-donald-trump-polls> (дата обращения: 17.08.2026).
16. Labour and Tories neck and neck in byelection race for Mid Beds, poll says, URL: <https://www.theguardian.com/politics/2023/sep/16/labour-tories-neck-and-neck-mid-bedfordshire-race-poll-nadine-dorries> (дата обращения: 23.08.2026).

REFERENCES

1. Kunin A.V. *Kurs frazeologii sovremennogo anglijskogo yazyka, Ucheb. pos. dlya in-tov i fak. inostr. yaz* [Course of Phraseology of the Modern English Language, Textbook for Institutes and Faculties of Foreign Languages], 3rd izd., street., Dubna, Feniks+ Publ., 2005, 488 p. (in Rus.)
2. Nikulina E.A. *Terminologizmy kak rezultat vzaimodeistvia i vzaimovliuania terminologii i frazeologii anglijskogo yazyka* [Terminological Phraseological Units as a Result of Mutual Action and Influence of the English Terminology Science and Phraseology], ScD Dissertation (Philology), Moscow, 2005, 363 p. (in Rus.)
3. Nikulina E.A. *Semi-idioms and Context*], *Prepodavatel XXI vek*, 2013, No 1–2, pp. 282–288. (in Rus.)
4. Rafatbakhsh E., Ahmadi A. *A Thematic Corpus-Based Study of Idioms in the Corpus of Contemporary American English*, *Asian-Pacific Journal of Second and Foreign Language Education*, 2019, 4:11, pp. 4–21, DOI: 10.1186/s40862-019-0076-4.
5. Nikulina E.A., Sokolova M.A. *Corpus Research Experience English Substantive Terminologisms*, *Prepodavatel XXI vek*, Russian Journal of Education, 2024, No. 2, part 2, pp. 421–430, DOI: 10.31862/2073-9613-2024-2-421-430. (in Rus.)
6. Nikulina E. *Anglo-russkij slovar terminologizmov* [English-Russian Dictionary of Terminological Phraseological Units], Prometey, Moscow, 2005, 72 p. (in Rus.)
7. Belyaevskaya E.G. *Semanticheskaya struktura slova v nominativnom i kommunikativnom aspektah (kognitivnye osnovania formirovaniya i funkcionirovaniya semanticheskoy struktury slova)* [Semantic Structure of the Word in the Nominative and Communicative Aspects (Cognitive Foundations of the Forming and Functioning of the Semantic Structure of the Word)], ScD Dissertation (Philology), Moscow, 1991, 401 p. (in Rus.)
8. Nikulina E., Soloshenko M. *LIFE IS COMPETITION — Phraseological Analysis of a Modern English Metaphor, Scenarios, Fictions, and Imagined Possibilities in Science, Engineering, and Education*, XXIV Professional Culture of the Specialist of the Future, St Petersburg, November 28–29, 2024, Cham: Springer Nature Switzerland AG, 2024, vol. 1203-1, pp. 342–351, DOI: 10.1007/978-3-031-76797-5_27.

9. Gilyazeva E.N., Bazarova L.V., Khairullina D.D. *Professionalno markorovannye frazeologizmy (terminologizmy) kak rezultat protsessa determinologizatsii (na primere nemetskoyazychnogo nauchnogo discursa)* [Professionally Marked Semi-Idioms as a Result of Determinologization (On the Basis of German Media Discourse)], *Izvestia Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* = News of the Volgograd State Pedagogical University, 2021, No 2(155), pp. 146–149. (in Russ.)
10. Starodoubtseva A.A. *Funkcionirovanie terminologizmov v rossijskom mediadiskurse* [Functioning of Semi-Idioms in the Russian Media Discourse], *Pyaty etazh. International volume of young scientists' articles*, Barnaul, 2020, No 6, pp. 24–28. (in Rus.)
11. Sasina S. *Scientific Semi-Idioms in the Russian and English Discourses*. Adygeia State University, Maykop, 2007, pp. 91–93. (in Rus.)
12. *Lingvikiativnost v diskursah raznyh tipov: Predely i vosmozhnosti* [Linguistic Creativity in Discourse of Various Types: Frames and possibilities], Collective monography, I.V. Zykova (ed.), Moscow, R. Valent Publ., 2021, 564 p. (in Rus.)
13. *Hey ho, being an also-ran isn't so bad*, URL: <https://www.theguardian.com/football/2012/jul/05/the-fiver-robin-van-persie-arsenal> (accessed: 17.08.2026).
14. *Celtic and Rangers losing time to challenge also-ran status in Europe*, URL: <https://www.theguardian.com/football/blog/2022/oct/24/celtic-rangers-losing-time-also-ran-status-europe-scottish-football> (accessed: 17.08.2026).
15. *Harris and Trump neck-and-neck in polls with early voting under way*, URL: <https://www.theguardian.com/us-news/2024/oct/05/kamala-harris-donald-trump-polls> (accessed: 17.08.2026).
16. *Labour and Tories neck and neck in byelection race for Mid Beds, poll says*, URL: <https://www.theguardian.com/politics/2023/sep/16/labour-tories-neck-and-neck-mid-bedfordshire-race-poll-nadine-dorries> (accessed: 23.08.2026).

Никулина Елена Александровна, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой фонетики и лексики английского языка имени В.Д. Аракина, Московский педагогический государственный университет, ea.nikulina@mpgu.su

287

Elena A. Nikulina, ScD in Philology, Full Professor, Head, Phonetics and Lexicology of the English Language Department named after V.D. Arakin, Moscow Pedagogical State University, ea.nikulina@mpgu.su

Солошенко Маргарита Артемовна, кандидат филологических наук, доцент Высшей школы лингвистики и педагогики, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, soloshenko_ma@spbstu.ru

Margarita A. Soloshenko, PhD in Philology, Assistant Professor, Higher School of Linguistics and Pedagogy, Peter the Great St.Petersburg Polytechnic University, soloshenko_ma@spbstu.ru

Статья поступила в редакцию 15.07.2026. Принята к публикации 15.08.2026

The paper was submitted 15.07.2026. Accepted for publication 15.08.2026